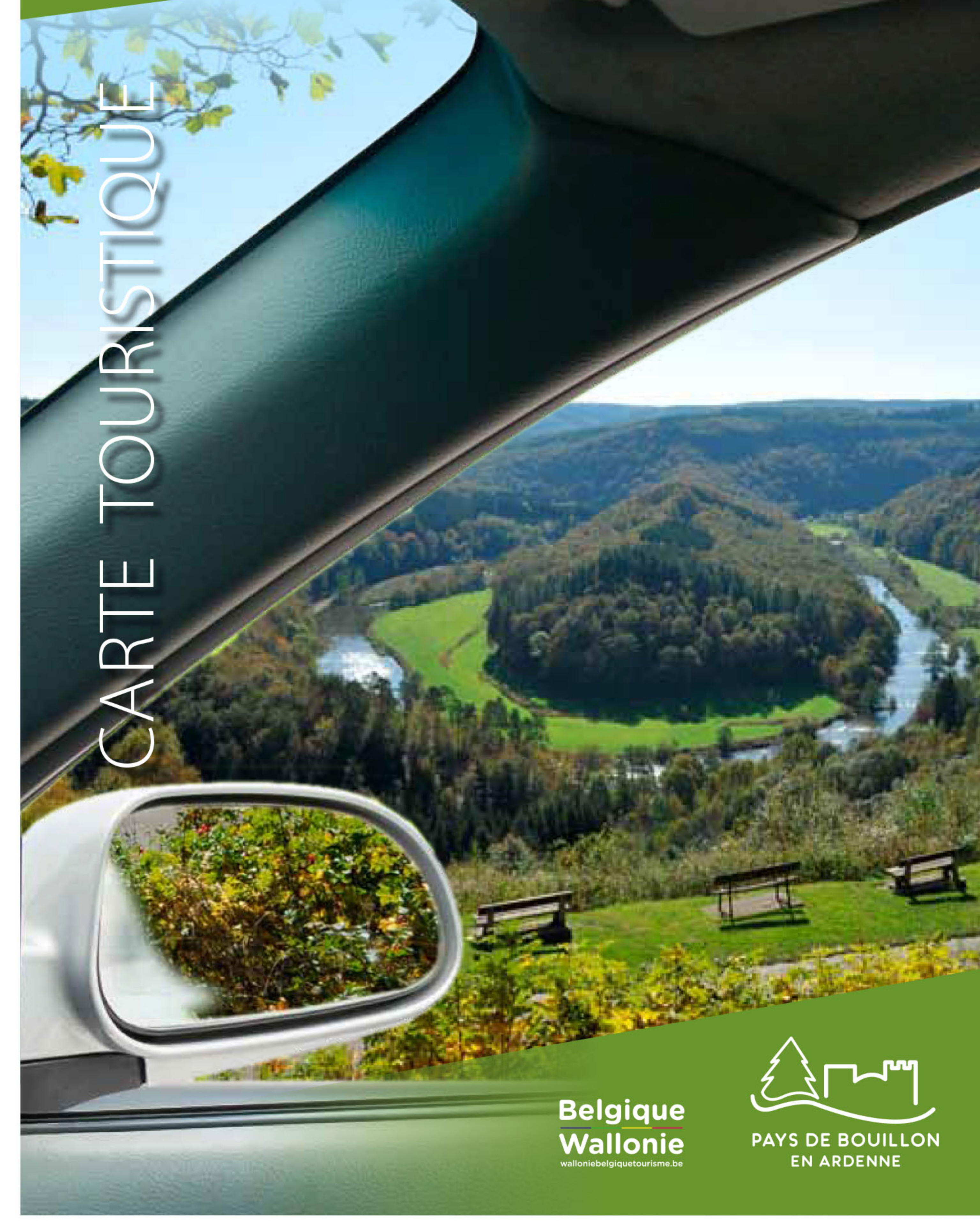




LE PAYS DE BOUILLON EN ARDENNE



CARTE TOURISTIQUE

Belgique Wallonie
PAYS DE BOUILLON EN ARDENNE



Points d'accueil touristiques PAYS DE BOUILLON EN ARDENNE

Maison du Tourisme du Pays de Bouillon en Ardennes

Site de Bouillon
Quai des Saulx, 12
B-6830 Bouillon
☎ +32/(0)61/46.52.11
✉ info@bouillon-tourisme.be

Site de Vresse
Rue Albert Raty, 83
B-5550 Vresse-sur-Semois
☎ +32/(0)61/29.28.27
✉ tourisme.vresse@skynet.be

www.bouillon-tourisme.be

Syndicat d'initiative de Bertrix
Place des 3 Fers, 12
B-6880 Bertrix
☎ +32/(0)61/41.43.92
✉ sibertrix@skynet.be
www.bertrix-tourisme.be

Office de tourisme de Gedinne
Place Langullier, 6
B-5575 Gedinne
☎ +32/(0)61/58.74.84
✉ officedutourisme.gedinne@skynet.be
www.actutourisme-gedinne.be

Office de tourisme de Bièvre
Rue de Bouillon, 39B
B-5555 Bièvre
☎ +32/(0)61/29.20.92
✉ tourisme.bièvre@proximus.be

Syndicat d'initiative de Herbeumont
Avenue des Combattants, 7
B-6887 Herbeumont
☎ +32/(0)61/41.24.12
✉ contact@herbeumont-tourisme.be
www.herbeumont-tourisme.be

Centre Touristique de Daverdisse
Allée des Marronniers, 1
B-6929 Daverdisse
☎ +32/(0)84/36.76.30
✉ info@daverdisse-tourisme.be
www.daverdisse-tourisme.be

Syndicat d'initiative de Paliseul
Grand Place, 7
B-6850 Paliseul
☎ +32/(0)61/28.77.37
✉ info@si-paliseul.be
www.si-paliseul.be



Légende

- Bertrix
- Bièvre
- Bouillon
- Daverdisse
- Gedinne
- Herbeumont
- Paliseul
- Vresse-sur-Semois
- Forêt
- Légendes
- Eau
- Culture
- Patrimoine
- Activités récréatives
- Histoire
- Terroir
- Sport aventure
- Point de vue
- Aire de pique-nique
- Gare
- Office de tourisme
- Route de tabac
- Route du Maquis
- Police (101)
- Pompiers et Ambulances (112)
- Poste médical de garde (1733)
- Centre antipoison (070/245.245)



Editeur responsable : L. Daems
Copyrights photos : MT Bouillon en Ardennes - CT Daverdisse - CT Vresse - OT Gedinne - SI Paliseul - FTLB - FTPN - Asbl PBWV - S. De Cheselle - C. François - J.F. Keutz - Y. Leonard - E. Wanlin

LES ESSENTIELS DU PAYS DE BOUILLON EN ARDENNE



1 BOUILLON



Surnommée la perle de la Semois, Bouillon a inspiré de nombreux artistes tant sa beauté est omniprésente. Situé sur un éperon rocheux, le **château fort de Bouillon** se dresse majestueusement au-dessus de la ville. A l'intérieur de celui-ci, vous embarquerez pour un voyage à travers 1000 ans d'Histoire. Prolongez votre découverte de cette ancienne cité médiévale par la visite de l'**Archéoscope** et du **Musée Ducal**. L'Archéoscope vous contera l'épopée de Godefroy de Bouillon dans un spectacle audiovisuel bluffant tandis que le Musée Ducal vous en apprendra plus sur les périodes fastes qui ont façonné la ville de Bouillon. Pour les plus sportifs, de nombreuses autres animations vous seront proposées. Prenez de la hauteur et troyez la cime des arbres avec **Semois Adventure** ou si vous recherchez plutôt un moment de détente en famille, visitez le superbe **zoo de Bouillon** et ses animaux venus des quatre coins du monde.

Bouillon kreeg terecht de bijnaam «Parel van de Semois» en inspireerde door haar alomtegenwoordige pracht talrijke kunstenaars. Gelegen op een rots, troont de **burcht van Bouillon** majestueus boven de stad uit. Een bezoek aan dit versterkt kasteel leidt je door 1000 jaar geschiedenis. Verleg de terugreis in de tijd, in deze voormalige middeleeuwse stad, door een bezoek aan de **Archeoscoop** en het **Hertogelijk Museum**. Tijdens het audiovisueel spektakel in de Archeoscoop kom je meer te weten over het leven van Godfried van Bouillon. In het hertogelijk museum leer je dan weer meer over de welvarende periodes die bijdroegen tot de pracht en praal van de stad Bouillon. Voor de sportievelingen zijn er talrijke evenementen en animaties zoals **Semois Adventure** waar je de wetten van de zwaartekracht kan tarten. Voor een aangename namiddag met heel de familie kan je terecht in de **zoo van Bouillon** bevolkt met dieren uit alle werelddelen.

Nicknamed «Parel of the Semois», Bouillon inspired lots of artists by its omnipresent beauty. Placed on a rocky spur, the **Castle of Bouillon** overlooks majestically the city. Inside this fortress, you will travel through 1000 years of History. Extend your discovery of this ancient medieval city with tours of the **Archeoscoop** and **Ducal Museum**. The Archeoscoop relates the epic of Godefroy of Bouillon in an impressive audiovisual show while the Ducal Museum takes you through several prosperous periods that moulded the city.

Bouillon is also for sports lovers with many activities possible. Just climb on top of trees with **Semois Adventure** for instance. But if you are more looking for a chilling time with your family, you can visit the wonderful **zoo of Bouillon** with animals coming from everywhere around the globe.



2 VRESSE - LAFORÊT



Au cœur de la Semois namuroise se trouvent les villages de Vresse et Laforet. Le premier est un village d'art reconnu où ont séjourné de nombreux peintres tels que Albert Raty, Jacques Vander Elst ou Marie Howet durant le siècle passé. Aujourd'hui, le **Centre d'Interprétation d'Art**, qui abrite la Fondation Chaidron-Guisset, et la **Galerie d'Art de la Glycine** proposent encore des expositions mensuelles. Source d'inspiration artistique, le pont **Saint-Lambert**, situé en bord de Semois et datant de 1774, est le véritable symbole du village. A un km de là, le village de Laforet semble figé dans le temps: **lavoirs** et **abreuvoirs** aux extrémités du village, **séchoirs à tabac** parsemés ci et là, et **pont de claires** enjambant la Semois en été; nombreuses sont les richesses du village ardennais, classé parmi les **«Plus beaux villages de Wallonie»**. Mais il est aussi réputé pour son caractère légendaire: au départ de l'Atelier de Pinocchio, la **promenade des Légendes** vous emmène à la découverte des nombreuses croyances du passé.

In het hart van de Naamse Semoisvallei vind je de dorpen Vresse en Laforet. Het eerste verwierf bekendheid als kunstenaarsdorp waar tijdens de vorige eeuw talrijke schilders zoals Albert Raty, Jacques Vander Elst of Marie Howet verbleven. Vandaag stellen het **Interpretatiecentrum van de Kunst** en de **kunstgaleriej "La Glycine"** maandelijks tentoonstellingen voor. Vaak gebruikt als artistieke inspiratiebron werd het uit 1774 daterend **Sint-Lambertusbrugje**, gelegen aan de oevers van de Semois, het eigenlijke symbool van het dorp. 1 km verderop ligt het dorpje Laforet waar de tijd bleef stilstaan: **was- en drinkbakken, tabaksdroogschuren** en de **«pont de claires»**, een pittoresk houten brugje van gevlochten takken over de Semois dat elk jaar tijdens de zomermaanden wordt opgeboord. Door zijn rijk patrimonium behoort dit Ardens dorpje tot de **«de Mooiste dorpen van Wallonië»**. Maar het plaatsje is ook bekend om zijn **legendewandeling** vertrekkende aan het atelier van Pinocchio, die je de kans biedt de Ardense mytische figuren te ontdekken.

Vresse and Laforet are villages located in the heart of the Namur Ardennes. The first one is a well-known art village where lots of painters from last century took their quarters with the likes of Albert Raty, Jacques Vander Elst or Marie Howet. Nowadays the Interpretation Center of Arts (that shelters the Chaidron-Guisset Foundation) and Art Gallery of former Hotel «La Glycine» still propose art exhibitions every month. Artistical source of inspiration, the **Saint-Lambert bridge** located near the Semois river and dating back to 1774 is a real symbol. One kilometer further, Laforet seems to have stopped back in time with **washtubs and troughs** at both ends of the village, **tobacco drying sheds** and the **« Pont de Claires »** crossing the river during summer. Those are some of numerous treasures of this Ardennes village certified within the **« Most beautiful Villages of Wallonia »**. Above that, it also has a fairy atmosphere with a **Walk of legends**, starting from the « Workshop of Pinocchio », that leads you to monsters, devil and other creatures believed to have lived in this place.



3 LA CROIX-SCAILLE - GEDINNE



Point culminant de la province de Namur (503m), le massif de la Croix-Scaille fut un haut lieu de la Résistance, et est devenu un paradis pour les amoureux de la forêt et de la nature. Ce site, naturel et sauvage, d'environ 3500ha de bois est valorisé par un spectaculaire belvédère de 60 mètres appelé **«Tour du Millénaire»**, accessible gratuitement.

Gelegen op 503 meter boven de zeespiegel, is 'la Croix-Scaille', het **hoogste punt** van de provincie Namen. Dit massief dat tijdens de tweede wereldoorlog een weerstandsnest was, is nu een paradijs voor natuurliefhebbers. Dit natuurlijk en ongerept woud van ongeveer 3500 ha werd bekroond met een 60 meter hoge uitkijktoren, de **«Tour du Millénaire»** die gratis toegankelijk is. Deze toren is tevens het vertrekpunt van talrijke prachtige wandelingen die je de mogelijkheid bieden de rijke fauna en flora te ontdekken, zoals de wandeling door het natuurreservaat **«Fange de l'Abîme»**: een veenmoeras als een mini-kopie van de Hoge Venen, doorkruist met plankenbruggetjes.

Highest point of the province Namur (503m high), the Croix-Scaille massif was a key place of the «Resistance». It has now become a nature and forest lovers' heaven. The natural and wild place of about 3500ha full of woods is topped with an impressive belvedere of 60 meters high called **«Millenium Tower»** that you can access for free. It's the starting point of wonderful walks that lead you through botanical and wildlife wealth. The best illustration of that wealth would be a walk in natural reserve called **«Fange de l'Abîme»** which is filled with peat-bogs you cross with duckboards.



4 HERBEUMONT



Dressé en contre haut de Semois, le village d'Herbeumont est une charmante localité ardennaise. D'abord, grâce à son patrimoine architectural et historique, comprenant les **ruines du château-fort** surplombant le village, le **viaduc** et l'**ancien prieuré de Conques** ainsi que la **chapelle Saint-Roch**. Ensuite, par son patrimoine naturel, avec les **points de vue du Tombeau du Chevalier** et celui des **Roches du Moulin**. Finalement, sur le plan sportif, où, en plus des promenades pédestres et VTT, une **station de trail**, unique en Belgique, a vu le jour en 2014.

Gelegen op een hoogte langs de Semois is Herbeumont een uiterst charmant dorp. Ten eerste, dankzij haar architecturaal en historisch erfgoed, zoals de dominerende **ruïne van de burcht**, het **viaduct**, de **voormalige priorij van Conques** alsook de **Sint-Rochuskapel**. Vervolgens, door haar natuurlijk erfgoed, met de **uitkijpunten «Tombeau du Chevalier»** en **«Roches du Moulin»**. Tenslotte, op sportief vlak, omdat er zich naast de uitgebreide wandel- en mountainbiketochten, sinds 2014 een, in België uniek, **Trailstation** bevindt.

Towered above the Semois, Herbeumont is a charming typical Ardennes village. First, thanks to its architecture including **ruins of a fortified castle** right above the village, a massive **viaduct**, the former **priory of Conques** and **Sint-Roch chapel**. Then by its natural heritage with two highlights being **point of views called «Tombeau du Chevalier»** and **«Roches du Moulin»**. Finally, sportly speaking. On top of all the mountain bikes routes and pedestrian walks, you can experience the first and only **Trail running Station** of Benelux since 2014.



5 OUR



Le Village d'Our, labellisé parmi les **«Plus beaux villages de Wallonie»** depuis 2017, se niche au creux de la vallée de l'Our, doucement érodée au fil du temps. On accède au village en franchissant **deux ponts en pierres taillées** en demi-lune. Centré sur l'église paroissiale et enserré dans une boucle de la rivière, Our a su préserver ses vieilles **maisons basses en pierres de schiste**. Dominant le village, l'**église Saint-Laurent** est classée comme monument depuis 1983. Les restaurants, particulièrement soucieux de la qualité, font d'Our une véritable **étape gastronomique** qui vous assurera de mémorables moments de plaisir et de satisfaction.

Het dorpje Our, onlangs opgenomen in het netwerk van de **«Mooiste dorpen van Wallonië»**, nestelt zich in de vallei van de Our, zachtjes geërodeerd in de loop van de tijd. Je bereikt het dorp via **twee natuurstenen bruggen**. De parochiekerk en de omliggende **oude lage leistenen huizen** liggen vreedzaam in een lus van de rivier. Het opvallende **Sint-Laurentiuskerkje** is geklasseerd sinds 1983. De kwalitatieve restaurants maken van Our een echte **gastronomische halte** die u onvergetelijke momenten van smakelijk genot zullen bezorgen.

Our, certified one of the **« Most beautiful villages of Wallonia »** since 2017, is lodged in the heart of the Our valley and reachable via one of the **two bridges in carved stones**. Built all around **Saint-Laurent church**, classified monument since 1983, you can't help but notice **old small houses in shale stones**. Quality restaurants make of Our a guaranteed **culinary place** which is essential for a successful stay in the Ardennes.



6 GROS-FAYS



Reflét de l'Ardenne, Gros-Fays, qui est un autre village classé parmi les **«Plus beaux villages de Wallonie»** est une bourgade calme à l'écart des grands axes; on peut y admirer ses **maisons traditionnelles en schiste**, son **château-ferme**, son **église**, son **ancienne brasserie**, son **moulin** et tout son petit patrimoine. Perché sur un flanc de colline descendant vers la Semois, le relief y est accentué et propose de magnifiques vues sur la vallée et ses forêts. En plus des quelques carrières de schiste exploitées sous le village, la culture du tabac a également laissé une empreinte sur le paysage à la faveur de quelques séchoirs.

Gros-Fays dat ook behoort tot de **«de Mooiste dorpen van Wallonië»** is een rustig dorp afgezonderd van de grote verkeersaders. U kunt er onder meer de **oude leistenen huizen**, de **kasteelhoeve**, de **kerk**, de **oude brouwerij** en de **molen** aanschouwen, maar ook zijn klein erfgoed.

Het dorp ligt in een opmerkelijk natuurlijk kader tegen de flank van een heuvel die naar de Semois afloopt en het reliëf biedt prachtig uitzichten op de valleien en de uitgestrekte bossen. Iets lager dan het dorp hebben enkele steengroeven diepe sporen getrokken die vandaag nog duidelijk zichtbaar zijn. Enkele droogschuren verwijzen nog naar de tabaksteelt.

Reflection of the Ardennes, Gros-Fays, another certified **« Most beautiful village of Wallonia »** is a peaceful place away from major routes. Once inside, you can wander along beautiful **traditional shale houses**, an **old farm castle**, the **St Peter and Paul church**, an **old brewery** and a **mill**.

Perched on flank of a hill, you can enjoy great landscapes and views on the Semois valley. Besides some shale quarries, tobacco culture left its print on the village landscape thanks to some tobacco drying sheds.



7 LA MOREPIRE A BERTRIX



A quelques kilomètres au sud de Bertrix se trouve le domaine de la Morépire, **ancienne carrière de schiste** où étaient débités des tonnes d'ardoises ardennaises. Aujourd'hui son enseigné **«Au Cœur de l'Ardoise»**, partez à la découverte de 700m du réseau de salles et galeries... 25 mètres sous terre! Sur le même site, place à une autre expérience mais à plusieurs mètres de haut! En effet, **«Cap Nature»** vous attend: parcours aventure, ponts de singe, paintball, death ride, via ferrata, acroboratione, ... Un cocktail détonnant pour les adrenaline junkies! Depuis quelques années, un pré-Ravel appelé **«La voie des pierres qui parlent»** relie ce site à Herbeumont.

Enkele kilometers ten zuiden van Bertrix bevindt zich het domein «Morépire», een oude **leisteengroeve** waar tonnen Ardense leistenen werden ontgonnen. Het huidige **«Au Cœur de l'Ardoise»** geeft je de kans om 25m ondergronds een 700m groot netwerk van oude galeries en zalen te ontdekken. Op dezelfde plek bevindt zich een andere attractie maar dit maal in de hoogte! **«Cap Nature»** nodigt u uit voor een avonturenparcours, paintball, death ride, via ferrata, klimbos, ... Een spetterende cocktail voor de adrenaline junkies! Sinds enkele jaren verbindt een pré-RAVEL, **«La voie des pierres qui parlent»** deze site met Herbeumont.

You find the «Morepire» estate a couple of kilometer south from Bertrix. It used to be a **shale quarry** where tons of slates were extracted. Today known under the name **«Au cœur de l'Ardoise»** you discover a 700 meters net of rooms and tunnels... 25 meters underground! Same place but 40 meters higher: **«Cap Nature»**! Adventure course, rope bridges, paintball, death ride, via ferrata, tree climbing tracks, ... Everything needed for adrenaline junkies! And last but not least, you can now reach Herbeumont thank to a pré-RAVEL track for both pedestrians and cyclists) called **«The speaking stones way»** linking the two spots.



8 LA VALLEE DE L'ALMACHE



Au carrefour de l'Ardenne et de la Famenne se trouve la charmante vallée de l'Almache. Cet affluent de la Lesse passant au sein des localités de **Gembes** et **Daverdisse**, où vous pourrez admirer le **Retable de la Passion** en l'église Saint Pierre, est jonché de magnifiques ponts et passerelles. Non loin de là, le petit village de **Porcheresse**, empreint d'histoire, est à découvrir. Tout d'abord, via son **Musée du Sabot**, artisan qui fit la prospérité du lieu aux 19^{ème} et 20^{ème} siècles. Mais aussi, par un **parcours historique** qui vous replongera dans la 1^{ère} guerre mondiale, lorsque le village fut incendié en 1914. Enfin, en découvrant un vestige de l'industrie du 19^{ème} le long de l'Almache: **la Pompe à élever les eaux**.

Op het kruispunt van de Ardennen en de Famenne ligt de charmante vallei van de Almache. Deze zijrivier van de Lesse met haar talrijke bruggen en loopbruggen, doorkruist de dorpen **Gembes** en **Daverdisse**, waar je in de kerk het bijzondere **Passie-retabel** kan aanschouwen. Niet ver daarvan ligt het kleine dorpje **Porcheresse**, dat voor zijn geschiedenis best een omweg waard is. In de eerste plaats is er het **klompenmuseum**, een ambacht die voor vervaart zorgde in de 19^{ème} en 20^{ème} eeuw. Een **historische route** brengt je terug naar de eerste wereldoorlog, toen het dorp in 1914 in vlammen opging. En tenslotte is er een unieke **waterpomp**, een overblijfsel van de 19^{ème} eeuwse industrie langs de Almache.

The Almache valley locates itself just between Ardennes and Famenne. The Almache, tributary of the Lesse river stream with cute (foot)bridges, flows through villages **Gembes** and **Daverdisse** where you can admire a beautiful **altarpiece in the St-Peter church**. Not far from there, the village **Porcheresse** is a place to see. First, visit the **museum dedicated to clogs**: a craft industry that made Porcheresse a prosperous village in 19th and 20th century. Then carry on with an **historical tour** related to WW1. The «Great war» was responsible with destruction of many houses that lead the inhabitants to build small houses (named «Houses of Committee»). Finally, walk out of the village to find a 19th century **water pump**. Industrial remain along the stream.



9 ROCHEHAUT - ALLE-SUR-SEMOIS



De par sa position à laquelle il doit son nom, Rochehaut forme un balcon pour une **vue imprenable** sur la vallée verdoyante de la Semois et le village de Frahain. Outre son petit patrimoine, Rochehaut foisonne d'activités variées: des **expositions** de peintures, sculptures et autres métiers d'art, un **Agri-Musée** consacré à la vie agricole d'antan ainsi qu'un **parc animalier** à visiter en petit train. Et environ 4km plus bas, Alle-sur-Semois, n'est pas en reste.

Berceau de la culture du tabac, la localité en bord de Semois est davantage sportive, notamment grâce au **centre récréatif «Récréalle»** offrant une pléiade d'animations variées. Mais pas seulement, car à l'orée du village, sur les hauteurs, se trouve l'ancienne carrière d'ardoise **«Ardois'alle»** où l'on plonge dans le sous-sol schisteux à travers salles et galeries.

Rochehaut (hoge rots) dankt zijn plaatsnaam aan zijn ligging. Het dorp vormt als het ware een balkon dat een **oogverblindend uitzicht** biedt op de groene vallei van de Semois en het in de meander gelegen dorpje Frahain. Naast haar kleine erfgoed biedt Rochehaut diverse activiteiten: **tentoonstellingen** van schilderijen, beeldhouwwerken en andere kunstambachten, een **landbouwmuseum** gewijd aan het agrarisch leven van vroeger evenals een **dierenpark** dat men bezoekt aan boord van een klein treintje. Ongeveer 4 km verder in het dal bevindt zich het even aantrekkelijke Alle-sur-Semois.

Bakemat van de tabaksteelt biedt dit dorp aan de oever van de Semois, onder andere dankzij het **recreatiecentrum «Récraalle»**, gevarieerde ontspanningsmogelijkheden. Daarnaast bevindt zich op de hoogten aan de uitgang van het dorp de voormalige leisteengroeve **«Ardois'Alle»** waar je de onderaardse galerijen kan verkennen.

The village « Rochehaut » (literally high rock) owes its name to its geographical position and forms a balcony above the green Semois valley and village of Frahain, giving a really **breathtaking view!**

Very touristical, it has a lot to offer: **paint, sculpture and craft exhibitions** throughout the year, an **agricultural museum** dedicated to life in the past centuries and a **wildpark** to visit with a train. Four kilometers further downhill is Alle-sur-Semois. Real **birthplace of tobacco culture** in the area, the Semois side locality offers more of a sportive range of choices, beginning with an **amusement park, «Récraalle»**. But heritage isn't forgotten with another slaty quarry to visit called **«Ardois'alle»** going deep inside the shaly underground through tunnels and rooms.



10 LA SEMOIS



Affluent de la Meuse, la Semois traverse le Pays de Bouillon en Ardenne. Dans la vallée où sur les crêtes, des **milliers de kilomètres de promenades**, sauvages et verdoyants, sont accessibles et permettent d'admirer la splendeur des méandres offrant pléthore de **points de vue** à couper le souffle. Pour se divertir, nombre d'activités nautiques telles que le **kayak**, le **pédalo** ou la simple **baignade** sont proposées en plusieurs sites. Possédant une faune très riche, la vallée de la Semois se pose également comme **paradis des pêcheurs**. Bref, quelles que soient vos envies, la vallée de la Semois aura toujours quelque chose à vous offrir.

De Semois slingert zich op haar weg naar de Maas door het Land van Bouillon in de Ardennen. In de valleien of op de hoogtes doorkruisen duizenden kilometers bewegwijzerde **wandelpaden** deze authentieke groene streek en geven u de kans om de talrijke meanders van deze rivier vanop adembenemende **uitkijpunten** te bewonderen. Om te ontspannen op het water heb je de keuze tussen **kajaks** en **waterfietsen**, of simpelweg **poetje baden** in het frisse water. Dankzij een rijke fauna is de Semois eveneens een **paradijs voor hengelaars**. Waar je ook naar op zoek bent, je vindt het vast en zeker in de Semoisvallei.

Tributary of the river Meuse, the Semois flows through our territory « Pays de Bouillon en Ardenne ». Either along water or on top of hills, **numerous of unspoiled and green walks** are waiting to give you a unique experience made of stunning **point of views**, colorful sights and wildlife discoveries. For entertainment, you can choose between various **water sports** such as **kayaking, pedal boats, water bikes** or a **simple swim**. For several months of the year, **fishermen** of all kind rush to the valley for their favourite sport. To any wish, any will and anytime, the Semois valley always has something to offer.



11 LA SEMOIS

